

# Peristeen®



Anal plug



Coloplast A/S  
Høtveddam 1  
3050 Humlebaek  
Denmark

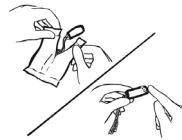
הוראות שימוש Instruction for use

23315043 Version 1

The Coloplast logo is a registered trademark of Coloplast A/S. All rights reserved.©  
[2013-09]

## How to use Peristeen Anal Plug

The anal plug can be used by people who are faecal incontinent or suffer from involuntary passing of air (flatus). It functions as an effective barrier to faeces in the rectum.



### 1. Preparation

Smear a small amount of Peristeen Gel on the tip of the Peristeen Anal Plug. Other lubricants may be used instead.

### 2. Insertion

Insert the Peristeen Anal Plug gently into the anus, just as you would a conventional suppository. Ensure that the entire Peristeen Anal Plug is inserted into the rectum, just inside the anal sphincters. Leave the gauze hanging outside of your body.



### 3. Use

The Peristeen Anal Plug is now correctly positioned in the rectum and will quickly expand to full size as the film dissolves in the body's natural warmth and moisture. It may be left in the rectum for up to 12 hours.



### 4. Removal

The Peristeen Anal Plug is removed from the rectum by gently pulling the gauze moulded into the Peristeen Anal Plug. Removing the anal plug will not activate the emptying reflex, so there is no need to hurry. A fresh Peristeen Anal Plug may be inserted immediately after removal of the old one. After use, put the Peristeen Anal Plug into a waste bin - NOT into the toilet.



## Indication

The Peristeen Anal Plug is intended as a barrier to faeces in the rectum.

## Contraindication

Peristeen Anal Plug must not be used, if you suffer from:

- Hemorrhoids (3rd and 4th degree)
- Anal stenosis

## Information

Coloplast accepts no liability for any injury or loss that may arise if this product is used in a manner contrary to Coloplast's current recommendations.

The anal plug takes a little time to get used to if you have normal sensation in the rectal area. Often this is not the case for people who have reduced or impaired sensation.

Faeces must be firm and shaped.

The anal plug is available in two sizes. Which size to choose cannot be determined beforehand. Try both sizes and choose the one that is most effective.

Some people using the anal plug on a regular basis will find that the plug is pushed out of the rectum from time to time. There is no apparent reason for this reaction, but experience shows that the same user can resume using the plug with success after a short plug-free period.

## Caution

This product should not be used without assessment by your health care professional.

Contact your health care professional before you use Peristeen Anal Plug for the first time, as professional guidance in the use of the plug is vital.

The anal plug should not be used if you are suffering from diarrhoea.

If placed in the mouth, the Peristeen Anal Plug will expand and may cause choking.

Remove the anal plug when you feel the urge to defecate. If you have no sensation in the rectal area and do not feel the urge to defecate, changing plug at regular intervals is recommended.

The Peristeen Anal Plug must be removed no later than 12 hours after insertion. If you experience difficulties removing the Peristeen Anal Plug, you must contact your health care professional.

If you repeatedly experience discomfort when using the Peristeen Anal Plug, stop using it and contact your health care professional.

Keep out of reach of children.

## Warning

Re-use of the single use product may create a potential harm to the user. Reprocessing, washing, disinfection, and sterilisation may compromise product characteristics, causing additional risk of physical harm to or infection of the user.

## דואעי الاستعمال

كحاجز يمنع خروج البراز من المستقيم Peristeen تستخدم سداة الشرج

## מوانע האסטחמאד

إذا كنت تعاني الآتي Peristeen يجب عدم استعمال السداة الشرجية (البواسير) (الدرجة الثالثة والرابعة - ضيق قنحة الشرج -

## מעלומאט

أي مسئولية عن أي إصابات أو تلفيات تحدث بسبب استخدام المنتج بصورة مخالفة لتوصياتها Coloplast لا تتحمل شركة

الحالية

لا تستغرق السداة الشرجية إلا القليل من الوقت لتتكيف مع الجسم، وذلك في حالة الإحساس الطبيعي في منطقة المستقيم.

يختلف الأمر عادةً مع الأشخاص الذين يعانون من ضعف أو خلل في الإحساس

يجب أن يكون البراز متماسك القوام ومتكتلاً

تتوفر السداة الشرجية بجمعين مختلفين. ولا يمكن تحديد الحجم الواجب استخدامه سلفاً. جُزِبَ الحجمين واختُرَ الأكثر

فألية بالنسبة لك

قد يلاحظ بعض مستخدمي السداة الشرجية بصفة منتظمة خروج السداة من المستقيم من حين لآخر. لا يوجد سبب واضح

لرد الفعل هذا، لكن التجربة أثبتت أن نفس المستخدمين يمكنهم استئناف استعمال السداة بنجاح بعد فترة وجيزة من التوقف

عن استعمالها

## תנייה

يجب عدم استعمال هذا المنتج إلا بعد التقييم بواسطة أخصائي الرعاية الصحية المتابع لحالتك

للمرة الأولى، حيث إن الإرشاد المهني Peristeen استشر أخصائي الرعاية الصحية قبل استعمال السداة الشرجية

المحترف في استخدام السداة يُعد أمراً ضرورياً

يُحظر استخدام السداة الشرجية إذا كنت تعاني الإسهال

في الفم، فإنها ستتمدد وتنسحب في الاختناق Peristeen إذا تم وضع السداة الشرجية

أزل السداة الشرجية إذا شعرت بالرغبة في التغوط. إن كنت تعاني من فقد الإحساس في منطقة المستقيم ولا تشعر بالرغبة

في التغوط، فإنه يُنصح بتغيير السداة على فترات منتظمة

في غضون 12 ساعة من إدخالها. إذا واجهتك صعوبة في إزالة السداة الشرجية Peristeen يجب إزالة السداة الشرجية

فإنه يتعين عليك الاتصال بأخصائي الرعاية الصحية Peristeen

توقف عن استخدامها Peristeen إذا كنت تعاني من الضيق وعدم الارتياح بصفة متكررة مع استخدام سداة الشرج

واستشر أخصائي الرعاية الصحية

يُحفظ بعيداً عن متناول الأطفال

## תחביר

إن إعادة استخدام هذا المنتج المعد للاستخدام مرة واحدة قد تؤدي إلى خطر محتمل للمستخدم. كما أن إعادة المعالجة

والتنظيف والتطهير والتعقيم هي عمليات قد تؤثر على خصائص المنتج، ما يؤدي بالتالي إلى مخاطر أخرى ينجم عنها

ضرر بدني أو عدوى للمستخدم

## Peristeen طريقة استعمال السداة الشرجية

يمكن استعمال السداة الشرجية بواسطة المرضى الذين يعانون من التبرز اللاإرادي أو خروج غازات البطن بصورة لاإرادية. حيث تعمل السداة كحاجز يمنع لوصول البراز إلى المستقيم

### 1. الإعداد

يمكن Peristeen على طرف سداة الشرج Peristeen ضع كمية قليلة من الجل استخدام مواد تليين أخرى بدلاً منه

### 2. الإدخال

في فتحة الشرج برفق، تمامًا كما لو كنت تقوم Peristeen أدخل السداة الشرجية في المستقيم بالكامل، Peristeen بإدخال لبوسه عادية. تأكد من إدخال السداة الشرجية بعد تجاوز فتحة الشرج تماماً. اترك الخيط الرفيع متدليًا خارج الجسم

### 3. الاستخدام

في المستقيم بشكل صحيح، وستتمدد بسرعة Peristeen تم الآن وضع السداة الشرجية إلى الحد الأقصى حيث يذوب الغشاء في الرطوبة ودرجة الحرارة الطبيعية للجسم. قد تتترك السداة في المستقيم لمدة تصل إلى 12 ساعة

### 4. الإزالة

من المستقيم عن طريق سحب الخيط المتصل Peristeen تتم إزالة السداة الشرجية بالسداة الشرجية. لن تؤدي إزالة السداة الشرجية إلى تنشيط الإفراغ كرد فعل عكسي، لذا فلا حاجة للإسراع إلى المرحاض. يمكن إدخال سداة شرجية جديدة فور إزالة تلك في سلة المهملات، ولا تُلْقِ Peristeen القديمة. بعد الاستعمال، ألقِ السداة الشرجية بها في المرحاض

## התווית

מיועד לשמש כמחסום בפני צואה בחלחולת Peristeen הפקק האנאלי של

## התווית נגד

: במקרה של Peristeen אין להשתמש בפקק האנאלי של (טחורים) (דרגה שלישית ורביעית - היצרות אנאלית -

## מידע

לא תישא באחריות בגין פציעות או אובדן שעלולים להיגרם כתוצאה משימוש במוצר באופן Coloplast Coloplast המוגד להמלצות הנוכחיות של

ייתכן שיידרש מעט זמן להתרגל לפקק האנאלי, במקרה של יכולת חישה רגילה באזור החלחולת.

במקרים רבים, אין זה המצב אצל אנשים עם יכולת חישה מופחתת או מוגבלת

על הצואה להיות קשה ובעלת צורה

הפקק האנאלי זמין בשני גדלים. לא ניתן לקבוע מראש באיזה גודל יש להשתמש. יש לנסות את שני

הגדלים ולבחור את האפקטיבי ביותר

משתמשים מסוימים בפקק האנאלי באופן קבוע מגלים כי הפקק נדחף החוצה מהחלחולת מעת

לעת. אין סיבה ברורה לתגובה זו, אך על-פי הניסיון, אותו המשתמש יוכל להמשיך ולהשתמש בפקק

בהצלחה לאחר תקופה קצרה ללא שימוש בפקק

## זהירות

אין להשתמש במוצר זה ללא הערכה מצד איש המקצוע הרפואי שלך

בפעם הראשונה, משום Peristeen פנה לאיש המקצוע הרפואי שלך לפני השימוש בפקק האנאלי של

שהנחיה מקצועית לגבי השימוש בפקק הינה חיונית

אין להשתמש בפקק האנאלי אם אתה סובל משלשול

יתנפח ועלול לגרום לחנק Peristeen אם יוכנס לפה, הפקק האנאלי של

הוצא את הפקק האנאלי אם אתה חש בצורך לתת צואה. אם אין לך תחושה באזור החלחולת ואינך חש

בדרך כלל בצורך לתת צואה, מומלץ להחליף את הפקק במרווחי זמן קבועים

לא יאוחר מ-12 שעות לאחר הכנסתו. אם אתה נתקל Peristeen יש להוציא את הפקק האנאלי של

עליך לפנות לאיש המקצוע הרפואי שלך, Peristeen בקשיים בהוצאת הפקק האנאלי של

יש להפסיק את, Peristeen במקרה של אי-נוחות חוזרת ונשנית בעת השימוש בפקק האנאלי של

השימוש בו ולפנות לאיש המקצוע הרפואי שלך

יש להרחיק מהישג ידם של ילדים

## אזהרות

שימוש חוזר במוצר המיועד לשימוש חד-פעמי עלול להזיק למשתמש. עיבוד חוזר, ניקוי, חיטוי ועיקור

עלולים לגרום ממאייני המוצר והעלולים לגרום סיכון נוסף של נזק פיזי או זיהום אצל המשתמש

## Peristeen כיצד להשתמש בפקק האנאלי של

הפקק האנאלי מתאים לשימוש על-ידי אנשים הסובלים מברירת צואה או מהצטברות גזים בבטן (נפיחות). הוא מתפקד כמחסום יעיל מפני צואה בחלחולת

### 1. הכנה

על קצה הפקק האנאלי של Peristeen יש למרוח כמות קטנה של ג'ל ניתן להשתמש במקום זאת בחומרי סיכה אחרים Peristeen

### 2. ההדרה

בעדיניות אל פי הטבעת, Peristeen יש להכניס את הפקק האנאלי של מוכנס Peristeen כפי שמחדירים נר רגיל. יש לוודא כי הפקק האנאלי של במלואו לחלחולת, בתוך הסוגרים האנאליים. יש להשאיר את הרשת תלויה מחוץ לגוף

### 3. שימוש

מוצב כעת כראוי בחלחולת, ויתרחב Peristeen הפקק האנאלי של במהירות לגודל המלא כאשר הסרט יתמוסס בחום והלחות הטבעיים של הגוף. ניתן להשאיר את הפקק בחלחולת למשך 12 שעות לכל היותר

### 4. הוצאה

מהחלחולת על-ידי משיכה Peristeen יש להוציא את הפקק האנאלי של הוצאת Peristeen עדינה של הרשת המחוברת לפקק האנאלי של הפקק האנאלי לא תעורר את רפלקס ההתרקנות, כך שאין צורך למהר. לאחר הוצאת הפקק Peristeen יש להחזיר מיד פקק אנאלי חדש של לפח Peristeen הישן. לאחר השימוש, יש להשליך את הפקק האנאלי של האשפה - ולא לאסלה

